

若者発!

雄踏 おんがくまつ

YOU & ME ~ 多文化とつながろう

2016.2.20 sat

13:00~15:30

ゆうとう ぶんか
雄踏文化センター

<プログラム>

だいいちぶ おんがくはっぴようかい
第一部 ダンス/音楽発表会

ゆうとうすいそうがくだん
雄踏吹奏楽団

ブラジルサンバ

ペルーダンス

ダンス「ハイスクールミュージカル」

わだいこ
和太鼓 (「少女和太鼓グループ」 魁鼓・500)

だいにぶ こうこうせい・だいがくせい
第二部 高校生・大学生によるポスターセッション
民族衣装体験コーナーもあるよ!

入場無料
¥0

主催: ムンド・デ・アレグリア学校
協力: 静岡県立大学国際関係学部高畑研究室
(お問い合わせ) 053-482-7666 (あしざわ)

文化庁日本語教育委託事業





Festival de Música de Yuto

Tu y Yo: Conectarse con múltiples culturas

2016.2.20 sábado

13:00~15:30

Yuto Bunka Center

< Programa >

Parte I: Baile / Recital de música

Banda de latón de Yuto

Samba brasileña

Danza peruana

Danza "High School Musical"

Wadaiko

Parte II: Sesión de carteles por los estudiantes de la escuela secundaria

También tenemos una sección en la que se puede vestir con trajes étnicos!

**Admisión
libre**

Patrocinado por el Colegio Mundo de Alegría
Apoyado por Universidad de Shizuoka,
Departamento de Relaciones Internacionales,
Laboratorio de Professor Takahata

Contacto: 053-482-7666 (Ashizawa)

文化庁日本語教育委託事業





Festival de musica do Bairro Yuto

2016.2.20 sat

13:00~15:30

Yuto Bunka Center

<Programação>

遊びにきてね! **Primeira parte / Apresentações de musica**

Grupo instrumental do bairro de Yuto

Apresentação de Samba

Dança tradicional peruana

Dança (high school musical)

Wadaiko

Segunda parte / Apresentação de atividades
temos demonstrações de roupas
tradicionais peruanas!!

**Entrada
Gratuita!
!**

Patrocínio: Escola Mundo de Alegria
Cooperação: Laboratório de relações
internacionais Takahata da Faculdade Estadual de
Shizuoka

(Informações) 053-482-7666 (Ashizawa)

文化庁日本語教育委託事業



<第1部> 13:00~15:00

1. はじまりのあいさつ

2. 雄鷹吹奏楽団
ゆうとうすいそうがくだん

3. ブラジルサンバ

4. ベルードダンス

5. "We are all in this together"

だいがくせい がいこくじん
大学生と外国人の子どもたち「ハイスクールミュージカル」より

6. 静岡県立大学ダンスサークル ジェネシス
しずおかけんりつだいがく

7. 和太鼓演奏 (Wadaiko)
わだい こせんそう

<第2部> 15:00~15:30

8. 高校生・大学生によるポスターセッション
こうこうせい だいがくせい

・県大ムンド交流 (前川ヒデキ・三宅ひかる・前川佳穂・坂下歩惟：静岡県立大学)

・多言語絵本作成プロジェクト (山下佳那子：お茶の水大学)

・ポルトガル語母語話者用ひらがな表 (久保田夕貴：上智大学)

・ムンド・デ・アレグリア学校について (ムンド高校生)

☆民族衣装体験

9. おわりのあいさつ

私たちの想い

(静岡県立大学 国際関係学部学生)

◇次世代を担う若者から多文化理解を通じた活動をすることで、

お互い心地よく共生していく未来を創る。

◇外国の子どもたちが楽しんで日本語に触れる機会を作ることで、子どもたち

自身の文化を大切にしながらも、日本の文化を受け入れるきっかけを創る。

Antes de iniciar a festividade, gostaria de falar um pouco sobre o YUTO ONGAKU MATSURI.

Este evento foi criado por dois motivos, o primeiro é para que nossos futuros líderes do mundo compreendam a diversidade cultural e criem uma sociedade confortável para todos. O segundo é para que todas as crianças de todas as nacionalidades aprendam o idioma japonês se divertindo.

E também o objetivo desta festividade é proporcionar a todos a oportunidade de entenderem um pouco da cultura japonesa.

E importante para que todos nós tenhamos uma vida agradável entender a cultura dos outros. A música é um bom meio para isso. Aproveitem!!

ダンス& 日本語教室

¥0

～たのしく日本語をべんきょうしましょう～

こどもからおとなまで
OK
スポーツがにがで
もだいじょうぶ！

2016年2月20日に
ダンスはっぴようがあります！



No.	について
1	8がつ26にち(すいようび) 10:30-12:30
2	8がつ27にち(もくようび) 10:30-12:30
3	9がつ22にち(かようび) 10:30-12:30
4	9がつ23にち(すいようび) 10:30-12:30
5	10がつ12にち(げつようび) 10:30-12:30

No.	について
6	11がつ3にち(かようび) 10:30-12:30
7	11がつ23にち(げつようび) 10:30-12:30
8	12がつ23にち(すいようび) 10:30-12:30
9	1がつ11にち(げつようび) 10:30-12:30
10	2がつ11にち(もくようび) 10:30-12:30



ひらがな・カタカナ・漢
字を

たのしくおぼえましょう。

もうしこみ

ムンド・デ・アレグリア学
はままつし にしく ゆうとうち。
うぶみ 9 6 1 1 - 1

0 5 3 - 4 8 2 - 7 6 6

6

2015 日本語の学習についてのアンケート(来場者用)

こんにちは。今日は「雄踏おんがくまつり」へお越しください、ありがとうございました。外国人の子どもたちの歌や踊りは、いかがでしたか。今後の教育活動への参考にさせていただきたく、アンケートへのご記入をお願いします。

学校法人ムンドデアレグリア学校・静岡県立大学高畑研究室

1. あなたについて

お住まい 浜松市西区(18名)・それ以外の浜松市(4名)・県内・県外(2名)

男(5名)・女(14名)

年齢 9歳以下・10代・20代・30代・40代・50代・60代・70代以上

お仕事 無職(退職後を含む)(2名)・自営業(1名)・会社員/公務員(4名)・主婦(7名)・アルバイト(1名)・学生(3名)

2. 「雄踏おんがくまつり」を、どこで知りましたか。

(1) 回覧板(5名) (2) チラシ(10名) (3) 知り合いから聞いた(11名) (4) 通りがかり (5) その他

()

3. 「雄踏おんがくまつり」は、いかがでしたか。

(1) とても楽しかった(11名) (2) 楽しかった(9名) (3) まあまあ、楽しかった(1名) (4) 物足りなかった

4. 外国人の子どもたちの様子を見て、どのように思われましたか(複数回答可)

- (1) 生き生きとして楽しそうだった(18名) (7) 暗い感じだった
 (2) 日本語能力が高いと思った(8名) (8) 日本語能力がまだまだだと思った
 (3) 日本語を学ぶ意欲が高そうだった(13名) (9) 日本語を学ぶ意欲が感じられない
 (4) マナーが良いと思った(9名) (10) マナーが悪いと思った
 (5) 大学生に対して、積極的に話しかけていた(2名) (11) 子ども同士でばかり話していた(1名)
 (6) 大学生以外の大人にも積極的に話しかけていた(2名) (12) 大学生以外の大人とは話していなかった
 (13) 特になし (14) そのほか()

5. 上の4での回答について、お気づきの点があれば教えてください。

6. 浜松で暮らす外国人の子どもたちの教育について、どのようにお考えですか。(複数回答可)

- (1) 日本語習得は大切なので、もっと日本語を学んでほしい。(12名)
 (2) 外国人学校で日本語を教えることは、良いことだと思う。(13名)
 (3) 子どもたちは外国人学校よりも日本の学校で学べば良いと思う。(3名)
 (4) 自分たちの文化や言葉を大切にするのは良いことだと思う。(16名)
 (5) 子どもたちは、これからも浜松で暮らして、浜松に貢献する人材になってほしい。(8名)
 (6) 子どもたちは、浜松に限らず、日本に貢献する人材になってほしい。(11名)
 (7) 外国人はいずれ母国に帰って暮らすほうが良いと思う。
 (8) 特になし(1名) (9) そのほか()

7. 上記の6での回答について、お考えのことがあれば教えてください。

娘(中国人)が大学で勉強中。国際人になってほしい。

8. 浜松では多くの外国人が暮らしています。あなたは、普段の生活で外国人と接触はありますか。

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| (1) 特にない(3名) | (6) 外国人を助けるボランティアをしている(3名) |
| (2) 近所に住んでいる(1名) | (7) 近くに外国人学校がある(8名) |
| (3) 子どもが通う学校に外国人の子どもがいる(3名) | (8) 近くに外国人向けの店がある(2名) |
| (4) 職場の同僚が外国人(5名) | (9) 外国人の友達がいる(2名) |
| (5) ボランティアや趣味の活動で外国人と出会う(3名) | (10) 家族・親族に外国人がいる(5名) |
| | (11) その他 () |

9. また、外国人の子どもたちも出演する音楽や踊り等の催しがあれば参加したいですか。

- (1) ぜひ参加したい(15名) (2) まあまあ、参加したい(2名)
(3) あまり参加したくない(1名) (4) わからない(1名) (5) そのほか _____

10. 今後改善すべき点など、ご意見があればお書きください。

次回も楽しみ

いろんな経験をして楽しんでもほしい

外国人が多い地域だが、なじめない部分も多い やらまいかで共生先進地域になってほしい

日本の良い点(礼儀・マナー・勤勉)を心掛けたい

地元の小中学生とコラボできないか(双方にとってもいい)

地域住民も巻き込みたい

このような企画をもっと発表してください。

ブラジル・ペルーの屋台とかがあれば(有料で)子どもたちを連れて来られる

ありがとうございました！

2015 日本語の学習についてのアンケート(子ども用)

30枚回収

こんにちは。2015年度は、**外国人の子どもたち**と大学生とでダンスを一緒につくるプロジェクト(**ダンスコラボ**)を行いました。これによって、みなさんがどのくらい日本語ができるようになったかを知りたいと思い、アンケートをお願いします。この答えによって、あなたが不利益になる(困る)ことはありませんので、自由に答えて下さい。

学校法人ムンドデアレグリア学校・静岡県立大学高畑研究室

1. あなたについて

名前 _____ 年齢 _____ 学校名 _____ 学年 _____ 男 ・ 女 _____

2. ダンスコラボで、良かったことは何ですか。あてはまるものにすべて○を付けてください。

- (1) 新しい日本語の単語(ことば)をたくさん覚えた(5)
 (2) 動きを表すことば(動詞)をたくさん覚えた(1)
 (3) ものの名前を表す言葉(名詞)をたくさん覚えた(1)
 (4) ものや人の様子を表す言葉(形容詞)をたくさん覚えた(1)
 (5) いろいろな場面(人にたずねる、自分の意見を言うなど)に応じた日本語を話せるようになった(4)
 (6) 積極的に(自分から)日本語を話すようになった(4)
 (7) 日本人と話すときにドキドキしなくなった(3)
 (8) 日本人の大学生と仲良くなった(13)
 (9) 日本語の授業よりも、ダンスをしながらのほうが日本語を覚えやすかった(2)
 (10) もっと日本語を学びたいと思うようになった(15)
 (11) ダンスを踊るのが楽しかった(20)
 (12) 日本人の大学生と一緒に活動するのが楽しかった(20)
 (13) そのほか()

3-1. ダンスコラボを始める前(2015年4月頃)、あなたは日本や日本語をどのくらい好きでしたか。

	すごく好き	少し好き	どちらでもない	ややきらい	きらい
(1) 日本語	1(13)	2(8)	3(7)	4(2)	5
(2) 日本という国	1(22)	2(5)	3(2)	4	5(1)
(3) 日本人	1(8)	2(8)	3(13)	4(1)	5

3-2. 今(2016年2月頃)、あなたは日本や日本語をどのくらい好きになりましたか。

	すごく好き	少し好き	どちらでもない	ややきらい	きらい
(1) 日本語	1(16)	2(7)	3(5)	4(2)	5
(2) 日本という国	1(25)	2(3)	3(1)	4	5(1)
(3) 日本人	1(15)	2(7)	3(8)	4	5

4. ダンスコラボで、困ったことや、問題だと思うことがあれば教えて下さい。

5. ダンスコラボをしながら、新しく覚えた単語(ことば)を書いてください。

6. ダンスコラボで出会った人たち(大学生など)との楽しい思い出があれば書いてください。

7. これからも、日本語の学習を続けたいと思いますか。

(1) 続けたい(21) (2) まあまあ、続けたい(2)

(3) 続けたくない (4) あまり続けたくない

3-1. なぜですか？ (あてはまるものすべてに○をつけて下さい)

- | | |
|---|----------------------------|
| (1) 日本が好きだから(23) | (2) 面白いから(13) |
| (3) コミュニケーションに必要だから(18) | (4) 学びやすいから(5) |
| (5) すでに学習しているから(20) | (6) 先生に言われたから(6) |
| (7) 進学や就職のため(9) | (8) 日本の文化が好きだから(アニメなど)(18) |
| (9) 親に勧められたから(17) | (10) 日本で生活するため(9) |
| (11) 先祖(おじいさん・おばあさん)のことだから(12) その他 ____ (1) _____ | |

8. 将来、日本語能力を生かした勉強や仕事をしたいと思いますか。

- (1) 日本で大学や専門学校に行きたい(9) (2) 日本で、日本語を生かした仕事につきたい(8)
(3) 母国に帰って、日本語を生かした仕事につきたい(4) わからない(9) (5) そのほか _____

9. また、日本人の学生と一緒に何かを作ったり身体を動かしたりするような活動があれば、参加したいですか

- (1) ぜひ参加したい(13) (2) まあまあ、参加したい(15)
(3) あまり参加したくない (4) わからない(2) (5) そのほか _____

10. 今回のダンスコラボについて、何か意見や他の人に伝えたいことがあれば書いて下さい。

ありがとうございました！

2015 日本語の学習についてのアンケート(子ども用)

こんにちは。2015年度は、**外国人の子どもたち**と大学生とでダンスを一緒につくるプロジェクト(**ダンスコラボ**)を行いました。これによって、みなさんがどのくらい日本語ができるようになったかを知りたいと思い、アンケートをお願いします。この答えによって、あなたが不利益になる(困る)ことはありませんので、自由に答えて下さい。

学校法人ムンドデアレグリア学校・静岡県立大学高畑研究室

1. あなたについて

Nome _____ Idade _____ M : F _____

2. Quando vocês dançaram com os japoneses o que sentiram? Assinale quantas alternativas for necessário

- (1) Aprendi novas palavras em japonês
- (2) Aprendi vários tipos de verbos
- (3) Aprendi vários tipos de substantivos
- (4) Aprendi vários tipos de adjetivos
- (5) Aprendi por meio de perguntas expressando minha opinião utilizando o idioma japonês
- (6) Os diálogos foram decisivos para expressar minha opinião no idioma japonês
- (7) Conversando com os japoneses nos sentimos a vontade em vista de antes
- (8) Sentimos que foi proveitoso em estar com os universitários
- (9) Dançando é melhor para aprender japonês
- (10) Gostaria de aprender mais o japonês
- (11) Foi muito bom participar da dança
- (12) A atividade realizada com os universitários foi divertida
- (13) Outros ()

3-1. Antes de participar na atividade de dança(abril/2015),quanto você gostava dos itens abaixo ?Circule abaixo:

	Gostava muito	Gostava pouco	N ã sei o que dizer	N ã gostava	Detestava
(1) Idioma Japon ês	1	2	3	4	5
(2) Japão	1	2	3	4	5
(3) Japonês	1	2	3	4	5

3-2. Neste momento(fevereiro/2016) quanto gosta de japonês dos itens abaixo?Circule abaixo:

	Gostava muito	Gostava pouco	N ã sei o que dizer	N ã gostava	Detestava
(1) Idioma Japon ês	1	2	3	4	5
(2) Japão	1	2	3	4	5
(3) Japonês	1	2	3	4	5

4. Qual dificuldade você teve ao participar da atividade de dança, caso tenha escreva abaixo por favor:

5. Escreva qual atividade você gostaria de participar, se não houvesse atividade de dança , caso tenha escreva abaixo por

6. Escreva se foi divertido ao participar da aula de dança com todos

7. Assim sendo você gostaria de continuar estudando japonês? Assinale uma alternativa

(1) Quero continuar

(2) Gostaria de participar um pouco

(3) Não quero continuar (4) Não gostaria de participar muitas vezes



3-1. Caso você deseje participar assinale todos os itens abaixo



(1) Gosto do Japão

(2) É divertido

(3) Para comunicar-me necessito do japonês

(4) É fácil o japonês

(5) Estou estudando o japonês

(6) O professor (a) incentivou

(7) Gostaria de ingressar na universidade e trabalhar

(8) Gosto da cultura do Japão (anime....)

(9) Meus pais incentivaram à estudar

(10) Gostaria de viver no Japão

(11) É língua pátria de meus antepassados

(12) Outros _____



8. Gostaria de estudar Japonês, pois será útil no futuro para trabalhar?

(1) Estudarei na Universidade e Escola Técnica

(2) Utilizar o japonês no trabalho no Japão

(3) Utilizar o japonês no trabalho no próprio país

(4) Não sei

(5) Outros _____

9. Gostaria de participar novamente de uma atividade com os universitários?

(1) Gostaria

(2) Talvez

(3) Não gostaria muito

(4) Não sei

(5) Outros _____

10. Você tem algumas sugestões, comentários sobre a atividade de dança que participaram desta vez?

Muito Obrigado!

2015 日本語の学習についてのアンケート(大学生用)

こんにちは。2015年度は、外国人の子どもたちと大学生とでダンスを一緒に作るプロジェクト(ダンスコラボ)を行いました。みなさんの目からみて、生徒たちにどのような成長が見られたか、また皆さんが何を学べたか、ご意見をお聞かせください。この答えによって、あなたが不利益になることはありませんので、自由に答えて下さい。

学校法人ムンドデアレグリア学校・静岡県立大学高畑研究室

1. あなたについて

名前 _____ 年齢 _____ 大学名 _____ 学年 _____ 男(2名)・女(13名)

2. 初めてムンドを訪問したのはいつごろです;年 _____ 月 _____ 頃

2012年(1)、2014年2月(1)8月(1)、2015年4月(6)8月(1)9月(1)12月(1)

3. ダンスコラボには、いつ頃から参加しましたか。年 _____ 月 _____ 頃

2015年7月(3)8月(3)9月(1)10月(1)11月(1)12月(3)、2016年1月(1)2月(3)

4. みなさんから見て、ダンスコラボで、ムンドの生徒たちの日本語能力はどのように伸びたと思いますか。(複

(1) 新しい日本語の単語(ことば)をたくさん覚えたと思う(3名)

(2) 動きを表すことば(動詞)をたくさん覚えたと思う(4名)

(3) ものの名前を表す言葉(名詞)をたくさん覚えたと思う(3名)

(4) ものや人の様子を表す言葉(形容詞)をたくさん覚えたと思う(1名)

(5) いろいろな場面(人にたずねる、自分の意見を言うなど)に応じた日本語を話せるようになったと思う(6名)

(6) 積極的に(自分から)日本語を話すようになったと思う(7名)

(7) 日本人と話すときに緊張せず、堂々と話すようになったと思う(10名)

(8) 日本人の大学生と仲良くなったと思う(13名)

(9) 日本語の授業よりも、ダンスをしながらのほうが日本語を覚えやすかったと思う(3名)

(10) もっと日本語を学びたいと思うようになったと思う(1名)

(11) ダンスを踊ることを楽しんでいたと思う(13名)

(12) 日本人の大学生と一緒に活動するのを楽しんでいたと思う(11名)

(13) 特になし

(14) そのほか(

5. 上の4での回答について、具体的なエピソードや、生徒から言われたことがあれば教えて下さい。

日本語ができる子ができない子に通訳していた(2名)・ゆっくり正しい日本語を使うこと

競争するゲーム(ワードゲーム)で盛り上がった・日本語、スペイン語、ポルトガル語を教え合う機会があった

6. それでは、あなたにとって、今回のダンスコラボでの学びは何でしたか。(複数回答可)

(1) 外国ルーツの子どもたちの、学習上の課題がわかった。(6名)

(2) 外国ルーツの子どもたちの、生活上の課題がわかった。(7名)

(3) 多言語環境におかれた子どもたちについて、理解が深まった。(11名)

(4) 地域社会の多文化共生について、理解が深まった。(13名)

(5) 在日外国人の問題について、さらに興味を持つようになった。(10名)

(6) 外国ルーツの子どもがわかりやすいよう、やさしい日本語で話すようになった。(9名)

(7) 特になし

(8) そのほか(

7. 上の6での回答について、具体的なエピソードや、生徒から言われたことがあれば教えて下さい。

最初るとき日本人に話すように話をしたら困惑された。

8. ダンスコラボで出会ったムンドの生徒や教職員、他大学の学生等との楽しい思い出があれば書いてください

班での活動でたくさん会話ができた・8, 9才の子と仲よくダンスできた・様々な先生から多文化と向き合い方を教えられた

他大学の人も話せた

9. ダンスコラボで、困ったことや、問題だと思うこと、改善すべき点があれば教えて下さい。

日本語が分からない子どもたちにダンスを教えるのが難しい・もっと大学生と交流できる機会を増やすべき

もっとたくさんやりたい・途中参加の子どもが多いと困る・日本語レベルも年齢もバラバラで指導に一貫性がない

10. また、外国ルーツの子どもたちと一緒に何かを作ったり身体を動かす活動があれば、参加したいですか。

(1) ぜひ参加したい(14名) (2) まあまあ、参加したい(1名)

(3) あまり参加したくない (4) わからない (5) その他か_____

11. 今回のダンスコラボについて、何か意見や他の人に伝えたいことがあれば書いて下さい。

日本語のゲームは日本人でも楽しかった・みんなで踊るのが楽しかった・ダンスで子どもたちと接することができた

今回成果だけ見たが、体を動かす交流はノリが良く生き生きしている・日本語指導ならダンス指導に使う言葉は教えておくべき

学生の裁量が曖昧プロジェクトを始める前に学生と主催者の合意や方向性を固める作業が必要なのでは？

日本語ができ目立つ子どもたちがさらに目立つ体制だった。新たな子どもが活躍できる体制にすべき

日本語教室を行う際、年齢の幅がありすぎるのは良くない。みんなに適している活動を見つけるのが難しい

ありがとうございました！